VERŻJONI ELETTRONIKA

Suppliment tal-Gazzetta tal-Gvern ta' Malta Nru. 19,186, 20 ta' Diċembru, 2013
Taqsima B

A.L. 447 tal-2013

ATT DWAR IT-TAXXA FUQ L-*INCOME* (KAP. 123)

Ordni ta' l-2013 li jemenda l-Ordni dwar Ħelsien minn Taxxa Doppja (Taxxi fuq l-*Income*) (Barbados)

BIS-SAĦĦA tas-setgħat mogħtija bl-artikolu 76 tal-Att dwar it-Taxxa fuq l-*Income*, il-Ministru għall-Finanzi għamel dan l-ordni li ġej:-

Titolu.

1. It-titolu ta' dan l-ordni hu l-Ordni tal-2013 li jemenda l-Ordni dwar Ħelsien minn Taxxa Doppja (Taxxi fuq l-*Income*) (Barbados), u dan l-Ordni għandu jinqara' u jinftiehem ħaġa waħda mal-Ordni dwar Ħelsien minn Taxxa Doppja (Taxxi fuq l-*Income*) (Barbados), hawn iżjed 'il quddiem imsejjaħ "l-ordni prinċipali". L.S. 123.65

Emendi jkollhom effett.

2. B'dan qiegħed jiġi dikjarat:

(a) illi l-emendi għall-ordni prinċipali, kif speċifikati fil-Protokoll muri fl-Iskeda li tinsab ma' dan l-Ordni (hawn iżjed 'il quddiem imsejjaħ "il-Protokoll"), saru mal-Gvern tal-Barbados;

(b) illi huwa spedjenti li dawk l-emendi għandu jkollhom effett wara li jidħol fis-seħħ il-Protokoll u skont id-dispożizzjoni rilevanti tal-Protokoll;

(ċ) illi l-Protokoll għandu jidħol fis-seħħ f'dik id-data li tkun mħabbra b'avviż fil-Gazzetta.

VERŻJONI ELETTRONIKA

SKEDA

Artikolu 2

PROTOKOLL
BEJN
MALTA
U
L-BARBADOS
LI JEMENDA L-FTEHIM BEJN MALTA U L-BARBADOS
DWAR ĦELSIEN MINN TAXXA DOPPJA
U L-PREVENZJONI TA' EVAŻJONI FISKALI
DWAR TAXXI FUQ L-*INCOME*

Il-Gvern ta' Malta u l-Gvern tal-Barbados,

Billi jixtiequ jagħmlu Protokoll sabiex jemendaw il-Ftehim bejn Malta u l-Barbados għall-ħelsien mit-taxxa doppja u l-prevenżjoni ta' evażjoni fiskali dwar taxxi fuq l-*income*, iffirmat f'Londra fil-5 jum ta' Diċembru 2001 (hawn iżjed 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim"),

Ftehmu kif ġej:

Artikolu 1

L-Artikolu 25 tal-Ftehim għandu jiġi mħassar u sostitwit b'dan li ġej:

"Artikolu 25

SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Kontraenti għandhom jiskambjaw dik l-informazzjoni li tista' tkun prevista bħala rilevanti għat-twettiq tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jew għall-amministrazzjoni jew l-infurzar tal-liġijiet domestiċi rigward taxxi ta' kull tip u għamla imposti f'isem l-Istati Kontraenti, jew is-sottodiviżjonijiet politiċi jew awtoritajiet lokali tagħhom, sakemm it-taxxa li taqa' taħthom ma tmurx kontra l-Ftehim. L-iskambju ta' informazzjoni mhuwiex ristrett bl-Artikoli 1 u 2.

2. Kull informazzjoni li tiġi riċevuta taħt il-paragrafu 1 minn Stat Kontraenti għandha tiġi ttrattata bħala waħda sigrieta bl-istess mod bħal informazzjoni li tinkiseb taħt il-liġijiet domestiċi ta' dak l-Istat u għandha tiġi żvelata biss lil persuni jew awtoritajiet (inklużi qrati u korpi amministrattivi) li jkollhom x'jaqsmu mal-istima jew il-ġbir ta', l-infurzar jew prosekuzzjoni dwar, id-deċizjoni ta' appelli dwar it-taxxi msemmija fil-paragrafu 1, jew għat-tħaris ta' dak ta' hawn fuq. Dawk il-persuni jew awtoritajiet għandhom jużaw dik l-informazzjoni biss għal dawk l-għanijiet. Huma jistgħu jiżvelaw l-informazzjoni fi proċeduri tal-qorti bil-miftuh jew

VERŻJONI ELETTRONIKA

f'deċiżjonijiet ġudizzjarji.

3. F'ebda każ m'għandhom id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 jiftiehmu bħala li jimponu fuq Stat Kontraenti l-obbligu:

(a) li jwettaq miżuri amministrattivi li ma jkunux jaqblu mal-liġijiet u mal-prattika amministrattiva ta' dak l-Istat Kontraenti jew tal-Istat Kontraenti l-ieħor;

(b) li jagħti informazzjoni li ma tkunx tista' tinkiseb taħt il-liġijiet jew fil-kors normali tal-amministrazzjoni ta' dak l-Istat Kontraenti jew tal-Istat Kontraenti l-ieħor;

(ċ) li jagħti informazzjoni li tkun tikxef xi sigriet ta' sengħa, negozju, industrija, kummerċ jew professjoni jew proċess kummerċjali, jew informazzjoni, li meta din tiġi żvelata tkun tmur kontra l-ordni pubbliku (*ordre public*).

4. Jekk tintalab xi informazzjoni minn Stat Kontraenti skont dan l-Artikolu, l-Istat Kontraenti l-ieħor għandu juża l-mezzi li jkollu għall-ġbir tal-informazzjoni biex jiġbor l-informazzjoni mitluba, ukoll jekk dak l-Istat l-ieħor jista' ma jkollux bżonn dik l-informazzjoni għall-finijiet tiegħu ta' taxxa. L-obbligu li jinsab fis-sentenza ta' qabel hu soġġett għal-limitazzjonijiet tal-paragrafu 3 ta' dan l-Artiklu iżda dawk il-limitazzjonijiet m'għandhom f'ebda każ jiftiehmu bħala li jħallu lil xi Stat Kontraenti li jonqos milli jagħti xi informazzjoni biss għaliex ma jkollu ebda interess domestiku f'dik l-informazzjoni.

5. F'ebda każ ma għandhom id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3 jiftiehmu bħala li jħallu lil Stat Kontraenti jirrifjuta milli jipprovdi informazzjoni biss għaliex dik l-informazzjoni tkun qegħda tinżamm minn xi bank, minn xi istituzzjoni finanzjarja oħra, *trust*, fondazzjoni, *nominee* jew minn xi persuna li tkun qegħda taġixxi f'xi kapaċità ta' aġent jew fiduċjarju jew għaliex ikollha x'taqsam ma' xi interessi dwar proprjetá f'xi persuna.".

Artikolu 2

1. Kull wieħed mill-Istati Kontraenti għandu javża lill-ieħor bil-miktub, permezz ta' kanali diplomatiċi, li jkunu ġew mħarsa l-proċeduri meħtieġa mill-liġi tiegħu biex ikun jista' jibda jseħħ dan il-Protokoll.

2. Il-Protokoll għandu jidħol fis-seħħ fit-30 jum wara li jiġi riċevut l-aħħar mill-avviżi msemmija fil-paragrafu 1 u hekk għandu jkollu effett fir-rigward tal-Artikolu 25 (Skambju ta' Informazzjoni) tal-Ftehim, għal talbiet li jsiru fi jew wara d-data tal-bidu fis-seħħ ta' dan il-Protokoll.

3. Dan il-Protokoll għandu jibqa' fis-seħħ sakemm il-Ftehim jibqa' fis-seħħ.

VERŻJONI ELETTRONIKA

B'XIEHDA TA' DAN is-sottoskritti, awtorizzati kif imiss mill-Gvernijiet rispettivi tagħhom, iffirmaw dan il-Protokoll.

MAGĦMUL fi New York illum 25 ta' Settembru 2013 fl-ilsien Ingliż.

GĦALL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TA' MALTA George W. Vella	GĦALL-GVERN TAL-BARBADOS Maxine McClean